



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

«Бюллетень Европейского Суда
по правам человека. Российское
издание» № 12 (150)/2014 г.

Журнал зарегистрирован
в Министерстве
Российской Федерации по делам
печати, телерадиовещания и средств
массовых коммуникаций

Свидетельство о регистрации
ПИ № 77-13585
от 20 сентября 2002 г.

Учредители:
Ю.Ю. Берестнев, В.А. Власихин,
Д.Ю. Давыдов, В.Н. Руднев,
РОО «Московский клуб юристов»

Главный редактор Ю.Ю. Берестнев

Редакция и издатель
ООО «Развитие правовых систем»
127055 Москва, ул. Суцеская,
д. 12, стр. 1. Тел.: +7 (499) 258-5601
E-mail: info@echr.today

Подписано в печать 15.12.2014 г.

Свободная цена

Подписной индекс в каталоге
«Почта России» 61945
Подписной индекс в каталоге
Агентства «Роспечать» 85160
Подписной индекс в Объединенном
каталоге «Пресса России» 44897

Отпечатано в ООО «ЛАННЕР»
105005 г. Москва, ул. Радио,
д. 24, корп. 1

Формат 60 × 84/8,
гарнитура CharterITC
Усл.-печ. листов 17,5
Печать офсетная
Тираж 2 100 экз. Заказ №

© ООО «Развитие правовых
систем», 2014 г.

Перепечатка материалов
«Бюллетеня Европейского Суда
по правам человека» без разрешения
ООО «Развитие правовых систем»
не допускается

В оформлении дизайна издания
используется символика Совета
Европы и Европейского Суда
по правам человека
© Совет Европы / Архитектура:
Партнерство Ричарда Роджерса
(Richard Rogers Partnership)
(Европейский Суд по правам
человека)

Уважаемые читатели!

Заканчивается 2014 год. Наверное, было бы правильно в двенадцатом номере нашего журнала (кстати, в определенном смысле – юбилейном, 150-м с начала выхода в 2002 году) подвести некоторые итоги года, но мы решили отложить это обсуждение до январского выпуска, а пока что представить вам наш новый проект.

Летом этого года мы запустили «пилотные» выпуски нового электронного периодического издания – «Прецеденты Европейского Суда по правам человека». Это средство массовой информации, которое создано и развивается исключительно в электронном виде, что, впрочем, совершенно не удивительно для 2014 года. Новое издание публикует большой объем юридических текстов, вводя в практический и научный оборот документы Совета Европы и, прежде всего, Европейского Суда по правам человека. Двенадцать лет назад эту дорогу проторил «Бюллетень Европейского Суда по правам человека. Российское издание». Целый ряд других юридических журналов публикуют отдельные тексты постановлений и решений Европейского Суда. Но печатные издания имеют ряд существенных недостатков: неполнота охвата материала, фрагментарность, значительное опоздание с публикацией вынесенных судебных актов и так далее.

Много лет занимаясь проблематикой права Совета Европы, мы пришли к выводу, что наступил момент, когда следует переходить на новый уровень работы с большим массивом правовой информации, сформировавшимся в результате деятельности различных структур Совета Европы. Да и сам Европейский Суд, переживший целую череду реорганизаций своей деятельности, настолько активизировал правотворчество, что бумажные издания не успевают за ним. И вот – начался выпуск нового электронного периодического издания «Прецеденты Европейского Суда по правам человека».

Журнал публикует в переводах на русский язык все тексты постановлений, а также прецедентные решения (решения о неприемлемости жалоб, имеющие мотивировочную часть) Европейского Суда по правам человека по жалобам против Российской Федерации, наиболее важные (по мнению самого Суда) судебные акты по жалобам против других государств – участников Конвенции, официальные документы Комитета министров Совета Европы, касающиеся вопросов исполнения постановлений Европейского Суда, а также самые интересные документы других органов и структур Совета Европы (ПАСЕ, СЕПЕЖ, ЭКРИ и других), все вместе формирующие «право Совета Европы». При этом основное внимание мы уделяем документам Европейского Суда по правам человека как наиболее важным с практической точки зрения для российских правоприменителей.

Главными преимуществами электронного издания являются не только его оперативность, но и различные интерактивные возможности, которые предоставляют нам современные технологии.

Важно отметить, что «Бюллетень Европейского Суда по правам человека. Российское издание», который вы держите в руках, и «Прецеденты Европейского Суда по правам человека» – это два самостоятельных по содержанию, не дублирующих, издания. Они дают наибольший познавательный эффект, взаимно дополняя друг друга.

Надеемся, что вы, уважаемые читатели, подпишитесь на оба издания и таким образом будете получать максимально возможную информацию о деятельности Европейского Суда по правам человека и Совета Европы. Оформляя подписку на электронное издание на 2015 год, вы сможете также бесплатно получить все вышедшие в 2014 году выпуски «Прецедентов Европейского Суда по правам человека».

Главный редактор

Юрий Берестнев

Содержание

Информационный бюллетень № 177 по прецедентной практике Европейского Суда по правам человека¹

«Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда по правам человека» (Information Note on the Court's case-law. August-September 2014, № 177), составленный отделом Секретариата по информации и публикации прецедентной практики, содержит описания дел, рассмотренных за данный месяц и отмеченных секретарями секций и руководителем упомянутого отдела в качестве представляющих особый интерес, а также рассмотренных Большой Палатой Европейского Суда.

По жалобе о нарушении статьи 1 Конвенции

Вопрос об ответственности государств по защите прав человека

Вопрос о юрисдикции государств

Хассан против Соединенного Королевства. 11 [Hassan v. United Kingdom] (жалоба № 29750/09)

По делу ставится вопрос о наличии территориальной юрисдикции в отношении заключения под стражу гражданина Ирака коалицией вооруженных сил в Ираке.

По жалобам о нарушении статьи 2 Конвенции

Вопрос о соблюдении права на жизнь

Вопрос об ответственности государства по защите прав человека

Блякай и другие против Хорватии. 11 [Bljakaj and Others v. Croatia] (жалоба № 74448/12)

По делу обжалуется непринятие полицией разумных мер по защите жизни адвоката, убитого человеком с нездоровой психикой. По делу допущено нарушение требований статьи 2 Конвенции.

Вопрос об эффективном расследовании

Мочану и другие против Румынии 12 [Mocanu and Others v. Romania] (жалобы №№ 10865/09, 32431/08 и 45886/07)

По делу обжалуется непроведение расследования по факту смерти человека во время демонстраций в июне 1990 года, направленных против правящего в Румынии режима. По делу допущено нарушение требований статьи 2 Конвенции.

По жалобам о нарушении статьи 3 Конвенции

Вопрос о запрещении бесчеловечного и унижающего достоинство обращения

Анжело Георгиев и другие против Болгарии 15 [Anzhelo Georgiev and Others v. Bulgaria] (жалоба № 51284/09)

¹ Далее – Европейский Суд или Суд (примеч. редактора).

По делу обжалуется использование полицейскими электрошокового оружия («Тазеров»¹) во время полицейского рейда в офисах компании. По делу допущено нарушение требований статьи 3 Конвенции.

Вопрос о правомерности высылки

W.H. против Швеции 15
[W.H. v. Sweden] (жалоба № 49341/10)

По делу обжалуется распоряжение властей о депортации женщины-мандеанки² в Ирак. Дело передано на рассмотрение Большой Палаты Европейского Суда.

Вопрос об эффективном расследовании

Мочану и другие против Румынии 16
[Mocanu and Others v. Romania] (жалобы №№ 10865/09, 32431/08 и 45886/07)

По делу обжалуется непроведение расследования по факту задержания человека и жестокого обращения с ним во время демонстраций в июне 1990 года, направленных против правящего в Румынии режима. По делу допущено нарушение требований статьи 3 Конвенции.

Вопрос о правомерности экстрадиции

Трабельси против Бельгии 16
[Trabelsi v. Belgium] (жалоба № 140/10)

По делу обжалуется экстрадиция человека в страну, не участвующую в Конвенции, в которой заявителю грозит риск быть осужденным к лишению свободы пожизненно без права на условно-досрочное освобождение. По делу допущено нарушение требований статьи 3 Конвенции.

По жалобам о нарушении статьи 5 Конвенции

По жалобам о нарушении пункта 1 статьи 5 Конвенции

Вопрос о правомерности лишения свободы

C.W. против Швейцарии 17
[C.W. v. Switzerland] (жалоба № 67725/10)

По делу обжалуется продление лишения свободы в медицинском учреждении на основании отсутствия улучшения состояния здоровья пациента с момента представления заключения психиатра двумя годами ранее. По делу требования пункта 1 статьи 5 Конвенции нарушены не были.

Вопрос о законности задержания или заключения под стражу

Хассан против Соединенного Королевства 18
[Hassan v. United Kingdom] (жалоба № 29750/09)

¹ «Тазер» – специальное оружие, используемое полицией. Внешне напоминает электрический фонарик. С расстояния в пять метров в тело преследуемого выпускаются две небольшие стрелки с зарядом в 15 тысяч вольт, которые временно парализуют преступника, не вызывая отдаленных последствий. Сокращение от «Tom Swift and his Electric Rifle» по названию детской приключенческой книжки (примеч. редактора).

² Мандеаны – религиозная группа на Ближнем Востоке (примеч. редактора).

По делу обжалуется интернирование людей в Ираке согласно Третьей и Четвертой Женевским конвенциям. По делу требования пункта 1 статьи 5 Конвенции нарушены не были.

По жалобам о нарушении статьи 6 Конвенции

По жалобе о нарушении пункта 1 статьи 6 Конвенции (гражданско-процессуальный аспект)

Вопрос о соблюдении требования

о справедливом судебном разбирательстве

Вопрос о соблюдении требования равенства процессуальных возможностей сторон в деле

Авотиņш против Латвии.22

[Avotiņš v. Latvia] (жалоба № 17502/07)

По делу обжалуется исполнение в Латвии судебного решения в отсутствие должника. Дело передано на рассмотрение Большой Палаты Европейского Суда.

По жалобе о нарушении подпункта «d» пункта 3 статьи 6 Конвенции

Вопрос о соблюдении права на допрос свидетелей

Шатшашвили против Германии.23

[Schatschaschwili v. Germany] (жалоба № 9154/10)

По делу обжалуется отсутствие допроса отсутствующих свидетелей, показания которых имели значительный вес при осуждении заявителя. Дело передано на рассмотрение Большой Палаты Европейского Суда.

По жалобе о нарушении статьи 7 Конвенции

По жалобе о нарушении пункта 1 статьи 7 Конвенции

*Nullum crimen sine lege*¹

Плешков против Румынии.23

[Plechkov v. Romania] (жалоба № 1660/03)

По делу обжалуется осуждение по обвинению в незаконном рыболовстве в территориальных водах, основанное на непредвиденном применении закона, имплементирующего Конвенцию ООН по морскому праву. По делу допущено нарушение требований пункта 1 статьи 7 Конвенции.

По жалобам о нарушении статьи 8 Конвенции

Вопрос о соблюдении права на уважение

личной и семейной жизни

Вопрос о соблюдении права на уважение жилища

Дземюк против Украины.25

[Dzemyuk v. Ukraine] (жалоба № 42488/02)

По делу обжалуются незаконное строительство и эксплуатация кладбища около дома и системы водоснабжения заявителя. По делу допущено нарушение требований статьи 8 Конвенции.

¹ *Nullum crimen sine lege* (лат.) – нет преступления без предусматривающего его закона (примеч. редактора).

Вопрос о соблюдении права на уважение семейной жизни

Гайтани против Швейцарии26 [Gajtani v. Switzerland] (жалоба № 43730/07)

По делу обжалуется непринятие во внимание мнение 11-летнего ребенка в производстве о его возврате согласно Гаагской конвенции. По делу требования статьи 8 Конвенции нарушены не были.

Вопрос о соблюдении права на уважение семейной жизни

D. и другие против Бельгии27 [D. and Others v. Belgium] (жалоба № 29176/13)

По делу обжалуется отказ предоставить заявителям проездные документы, чтобы дать возможность ребенку, родившемуся за границей от суррогатной матери, вернуться с ними назад в страну происхождения. Жалоба объявлена неприемлемой для рассмотрения по существу.

По жалобе о нарушении статьи 10 Конвенции

Вопрос о соблюдении права на свободу выражения мнения

Карачонь и другие против Венгрии28 [Karácsony and Others v. Hungary] (жалоба № 42461/13)

По делу обжалуется штраф, наложенный на оппозиционного депутата парламента за демонстрацию политических рекламных щитов в ходе голосования в парламенте. По делу допущено нарушение требований статьи 10 Конвенции.

По жалобе о нарушении статьи 34 Конвенции

Вопрос о неправомерности воспрепятствования осуществлению права на обращение в Европейский Суд с жалобой

Трабельси против Бельгии29 [Trabelsi v. Belgium] (жалоба № 140/10)

По делу обжалуется экстрадиция в США, где заявителю грозит риск быть осужденным к лишению свободы пожизненно без права на условно-досрочное освобождение. По делу допущено нарушение требований статьи 34 Конвенции.

По жалобам о нарушении статьи 35 Конвенции

По жалобам о нарушении пункта 1 статьи 35 Конвенции

Вопрос о соблюдении правила шестимесячного срока в целях подачи жалобы в Европейский Суд

Мочану и другие против Румынии29 [Mocanu and Others v. Romania] (жалобы №№ 10865/09, 32431/08 и 45886/07)

Вопрос о бездействии заявителя, которому понадобилось 11 лет, чтобы обратиться с жалобой к внутригосударственным властям. Предварительное возражение государства-ответчика по делу отклонено.

Вопрос об исчерпании внутригосударственных средств правовой защиты в целях подачи жалобы в Европейский Суд

Вопрос о наличии эффективного внутригосударственного средства правовой защиты – Италия

Стелла и другие против Италии29
[Stella and Others v. Italy] (жалобы №№ 49169/09 и др.)

Вопрос о новых предупредительных и компенсаторных средствах правовой защиты в отношении переполненности мест лишения свободы. *Средство правовой защиты признано эффективным.*

По жалобам о нарушении подпункта «а» пункта 3 статьи 35 Конвенции

Вопрос о злоупотреблении правом подачи жалобы

Гросс против Швейцарии31
[Gross v. Switzerland] (жалоба № 67810/10)

Вопрос о неинформировании Европейского Суда о смерти заявительницы в ходе производства по делу, касающемуся ее возможности достать медикамент, помогающий ей совершить самоубийство. *Жалоба объявлена неприемлемой для рассмотрения по существу.*

Вопрос о наличии у Европейского Суда компетенции *ratione temporis*¹

Мочану и другие против Румынии33
[Mocanu and Others v. Romania] (жалобы №№ 10865/09, 32431/08 и 45886/07)

Вопрос о том, что прошло четыре года между инициирующим событием и вступлением Конвенции в силу в отношении Румынии. *Предварительное возражение государства-ответчика по делу отклонено.*

В порядке применения статьи 46 Конвенции

Вопрос о вынесении пилотного постановления – меры общего характера

Стелла и другие против Италии33
[Stella and Others v. Italy] (жалобы №№ 49169/09 и др.)

Вопрос об обеспечении эффективными средствами правовой защиты в отношении переполненности мест лишения свободы после вынесения пилотного Постановления Европейского Суда.

По жалобе о нарушении статьи 1 Протокола № 1 Конвенции

Вопрос о наличии имущества для целей статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции

Вопрос о правомерности лишения имущества

¹ *Ratione temporis* (лат.) – по причинам сроков, ввиду обстоятельств времени события. По общему правилу, Европейский Суд принимает к рассмотрению жалобы относительно лишь тех фактов, которые имели место после момента вступления в силу Конвенции для государства, действия которого являются предметом жалобы (*примеч. редактора*).

Компания «Валле Пьеримпи Сочьета Агрикола С.п.а.» против Италии	33
[Valle Pierimpiè Societa Agricola S.p.a. v. Italy] (жалоба № 46154/11)	

По делу обжалуется обязательство, возложенное на компанию, передать рыболовные участки государственному ведомству без компенсации и выплатить существенные промежуточные доходы, если рыболовные участки останутся в ее незаконном владении. *По делу допущено нарушение требований статьи 1 Протокола № 1 к Конвенции.*

По жалобе о нарушении статьи 2 Протокола № 1 Конвенции

Вопрос о соблюдении права на уважение религиозных взглядов родителей

Мансур Йалчын и другие против Турции	34
[Mansur Yalçın and Others v. Turkey] (жалоба № 21163/11)	

По делу обжалуются отсутствие объективности и плюрализма в обучении религии, а также ограниченные возможности освобождения от обязательных занятий. *По делу допущено нарушение требований статьи 2 Протокола № 1 к Конвенции.*

По жалобе о нарушении статьи 3 Конвенции Протокола № 1 Конвенции

Вопрос о соблюдении права на свободное волеизъявление народа

Вопрос о соблюдении права на участие в голосовании

Каримов против Азербайджана	36
[Karimov v. Azerbaijan] (жалоба № 12535/06)	

По делу обжалуется использование специальных избирательных участков для военнослужащих в обстоятельствах, не разрешенных национальным законодательством. *По делу допущено нарушение требований статьи 3 Конвенции Протокола № 1 к Конвенции.*

Передача дел на рассмотрение Большой Палаты Европейского Суда

В порядке пункта 2 статьи 43 Конвенции

W.H. против Швеции	37
[W.H. v. Sweden] (жалоба № 49341/10)	

По делу обжалуется распоряжение властей о депортации женщины-мандеанки в Ирак.

Авотиньш против Латвии	37
[Avotiņš v. Latvia] (жалоба № 17502/07)	

По делу обжалуется исполнение в Латвии судебного решения в отсутствие должника.

Шатшашвили против Германии	37
[Schatschaschwili v. Germany] (жалоба № 9154/10)	

По делу обжалуется отсутствие допроса отсутствующих свидетелей, показания которых имели значительный вес для осуждения заявителя.

НОВОСТИ ЕВРОПЕЙСКОГО СУДА 37

1. Избрание судей
2. Интернет-сайт Европейского Суда: информация для заявителей
3. Веб-страницы для заявителей
4. Пособие для заявителей
5. *Постер Европейского Суда

НЕДАВНИЕ ПУБЛИКАЦИИ 38

1. Сборник постановлений и решений Европейского Суда по правам человека
2. Справки о правах человека по странам
3. Пособие по европейскому праву в сфере предоставления убежища, границ и иммиграции: перевод на польский язык
4. Пособие по европейскому праву в сфере права недискриминации с обновлением: перевод на албанский язык

Избранные постановления Европейского Суда по правам человека против Российской Федерации. 39

Выбор постановлений, публикуемых в номере, диктуется важностью изложенных в них правовых позиций для национальной судебной практики, а также предложениями наших читателей¹.

Юсупова и Заурбеков против Российской Федерации 39

[Yusupova and Zaurbekov v. Russia] (№ 22057/02)

Заявители жаловались на похищение их родственника представителями государства в Чеченской Республике и на непроведение расследования обстоятельств его похищения.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования статей 2 и 5 и 13 Конвенции и требований подпункта «а» пункта 1 статьи 38 Конвенции, и обязал государство-ответчика выплатить заявителям совместно 8 000 евро в качестве компенсации материального ущерба, 25 000 евро каждому заявителю в качестве компенсации морального вреда.

Пузыревский против Российской Федерации 54

[Puzirevskiy v. Russia] (№ 41603/05)

Заявитель, проживающий в Хабаровском крае, утверждал, что слушание его гражданского дела в суде кассационной инстанции было проведено в его отсутствие.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования пункта 1 статьи 6 Конвенции, и обязал государство-ответчика выплатить заявителю 1 500 евро в качестве компенсации морального вреда.

Воробьев против Российской Федерации 58

[Vorobyev v. Russia] (№ 15722/05)

Заявитель, проживающий в Тюменской области, утверждал, что слушание его гражданского дела в суде кассационной инстанции было проведено в его отсутствие.

¹ Переводы Ю.Ю. Берестнева, О.Л. Ветровой, Г.А. Николаева, Н.В. Прусаковой, М.Т. Тимофеева.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования пункта 1 статьи 6 Конвенции, и обязал государство-ответчика выплатить заявителю 1 500 евро в качестве компенсации морального вреда.

Эдуард Рожков против Российской Федерации 61
[Eduard Rozhkov v. Russia] (№ 11469/05)

Заявитель, проживающий в г. Краснодаре, жаловался на то, что его кассационная жалоба на приговор была рассмотрена судом в отсутствие его защитника.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования пункта 1 статьи 6 в сочетании с подпунктом «с» пункта 3 статьи 6 Конвенции, и обязал государство-ответчика выплатить заявителю 4 000 евро в качестве компенсации морального вреда.

Бородин против Российской Федерации 65
[Borodin v. Russia] (№ 41867/04)

Заявитель, отбывающий наказание за убийства, жаловался на негуманное обращение со стороны сотрудников милиции и надзирателей тюрьмы, отсутствие адекватного расследования случаев негуманного обращения, а также помещение его в одиночное заключение без предоставления медицинской помощи. Он также обжаловал чрезмерную продолжительность уголовного разбирательства по его делу.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации, не допустив нарушения требований пункта 1 статьи 6 Конвенции, неоднократно нарушили требования статьи 3 Конвенции, и обязал государство-ответчика выплатить заявителю 7 500 евро в качестве компенсации морального вреда.

Бопаяева и другие против Российской Федерации 84
[Bopayeva and Others v. Russia] (№ 40799/06)

Заявители (10 человек), проживающие в Чеченской Республике, жаловались на то, что трое их родственников исчезли в апреле 2000 года и что власти не провели в связи с этим обстоятельством эффективного расследования.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования статей 2, 3 и 5 Конвенции, статьи 13 Конвенции во взаимосвязи со статьями 2 и 3 Конвенции, и обязал государство-ответчика выплатить 3 000 евро совместно четвертой заявительнице и пятому заявителю, 3 000 евро восьмой заявительнице и 6 000 евро десятой заявительнице в качестве компенсации материального ущерба, а также 60 000 евро первой заявительнице и третьему заявителю совместно, 60 000 евро заявителям с четвертой по седьмую совместно, 60 000 евро восьмой и десятой заявительницам совместно в качестве компенсации морального вреда.

Пастухов и Елагин против Российской Федерации 101
[Pastukhov and Yelagin v. Russia] (№ 55299/07)

Заявители, проживающие в г. Кемерово, жаловались на чрезмерную длительность содержания их под стражей.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования пункта 3 статьи 5 Конвенции, и обязал государство-ответчика выплатить первому заявителю 2 800, а второму – 3 100 евро в качестве компенсации морального вреда.

Бергер против Российской Федерации 108
[Bergerv. Russia] (№ 66414/11)

Заявитель жаловался на ужасающие условия содержания в следственном изоляторе (переполненность камер, избиения со стороны надзирателей, помещение в одиночную камеру).